

# 雲仙普賢岳噴火災害を語り継ぐ

The activities of passing down Mt.Unzen volcanic disaster to  
younger generation

島原半島ジオパーク

事務局長 杉本伸一

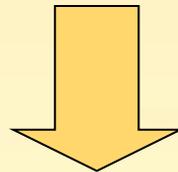
Unzen Volcanic Area Geopark promoting office

Director Shin'ichi Sugimoto

# Why must we pass down the lessons of disaster?

- Take advantage of the lessons learned from our experiences of chaos and suffering during the volcanic eruption, because it is our wish that others do not have the same experience as we had during an eruption.

**Disaster Experience And Lessons Learned**



**Mitigate Disaster**

# 3 Approaches of Passing On Lessons of Disaster

- Passing on to the same region  
(to the next generation)
- Passing on to other areas  
(Sharing of experiences and lessons learned)
- Passing on to disaster managers  
(Sharing of experiences and lessons learned)

# Passing on the story to the same region (for the next generation)

- Volcanic activity clearly exceeds that of our human life. Nobody experienced the previous eruption because the interval of the last eruption and this eruption is 200 years.
- Disaster prevention measures are very important in coping with volcanic disaster, which has a lower frequency of occurrence compared to other natural disasters such as earthquakes and typhoons, and co-existing with the volcano.

# Telling the Story to Schools in the City

- 20 years after the volcanic eruption, the experiences and lessons learned from the volcanic eruption of Mt. Unzen-Fugen are being told to school children, who are unaware about the volcanic eruption.



# Passing On the Disaster Lessons to Students on School Fieldtrips

- The disaster nursing study practicum: Conducted by the Siebold University of Nagasaki annually
- The objective is to understand the disaster prevention and disaster activities in the medical facilities and the administration, and cultivate the fundamental skill to develop the nursing activities that corresponds to the disaster cycle.
- Lectures about life in evacuation shelters of Mt. Unzen-Fugen volcanic disaster and, visits to the disaster site and shelter facilities.

# Passing on the Lesson to Other Areas (Sharing of experiences and lessons learned)

- Japan is a country with many disasters. Even after the Mt. Unzen-Fugen volcanic eruption, the Hokkaido Nansei-oki Earthquake and the Great Hanshin-Awaji Earthquake occurred. Furthermore, Mt. Usu and Miyakejima erupted and many people had to be evacuated.
- Whether it is volcanic eruption or earthquake, for evacuated citizens the disaster is the same.

**Let us make the best use out of each other's experiences and lessons learned.**

# 伝える

六火災復興支援を前に

▶◀

NPO島原復興支援会監事でも島原市消防課長補佐の杉本伸三さん(53)は、一月、約八百人の犠牲者を出したフィリピン・ピナツポ火山の被災地を十日間にわたって訪れた。開発途上国の経済社会整備前夜を支える国際協力銀行(本店・東京)が主催する「国民参加型助成促進セミナー」で、現地の人々に被災後復興支援の体験と復興の取り組みを話した。杉本さんのフィリピン行は被災後四年ぶりで二度目。被災地の状況は、改善するどころか、湖川の下流域で泥流被害が拡大していた。被災者約七千人が約七か月の



フィリピンの子どもたちと植樹する杉本さん

に勤めていた当時の体験が、杉本さんの眼裏を穿つ。九一年六月三日の大火砕流で、飯沼町の消防団員を亡くし、その後、七八年間は、人々が火砕流に襲われる夢を断絶したから

「日本から遠く離れながら、ここで自分と同じ体験をした人がいる。次の災害で被害を少しでも防ぐために、体験を伝える活動ができる」

「復興は先住民、明るい表情で日々を営み、生きるフィリピンの人々に学ぶことも多い。もっと被災者が交流を主とする場が必要だ」。日本ではあまり見られなかった復興のイデオロギアを人々に提供し続けるつもりだ。

## 国外の復興にも協力

杉本さん

「一六七年間トラウマ(心的傷害)に苦しんだ。彼の告白を聞いた時、普賢岳噴火災情最大の被災地となつた島原市安中地区の公民館

で屋根までしかなかったといふ。なすすべもなく時間の中、風雨の土を過ぎ、泥流の海の中を歩いて避難した体験を話してくれた。

被災後四年ぶりで二度目。被災地の状況は、改善するどころか、湖川の下流域で泥流被害が拡大していた。被災者約七千人が約七か月の

- Volcanic locality in various places
- 2004 Mt. Pinatubo, Philippines

# Passing on the lesson to Disaster Managers

- Only a few local public agencies experience volcanic eruption and other disasters, even in Japan, only a small number of practitioners work with disaster prevention of volcanic eruptions.
- Therefore, the practitioner who have experience assume a leading role for the volcano disaster prevention response at the local public agencies. And need undertake the leading role as a volcano disaster prevention expert to support the plan for the volcano disaster prevention measures of each locality.

# From Disaster Prevention to Geopark

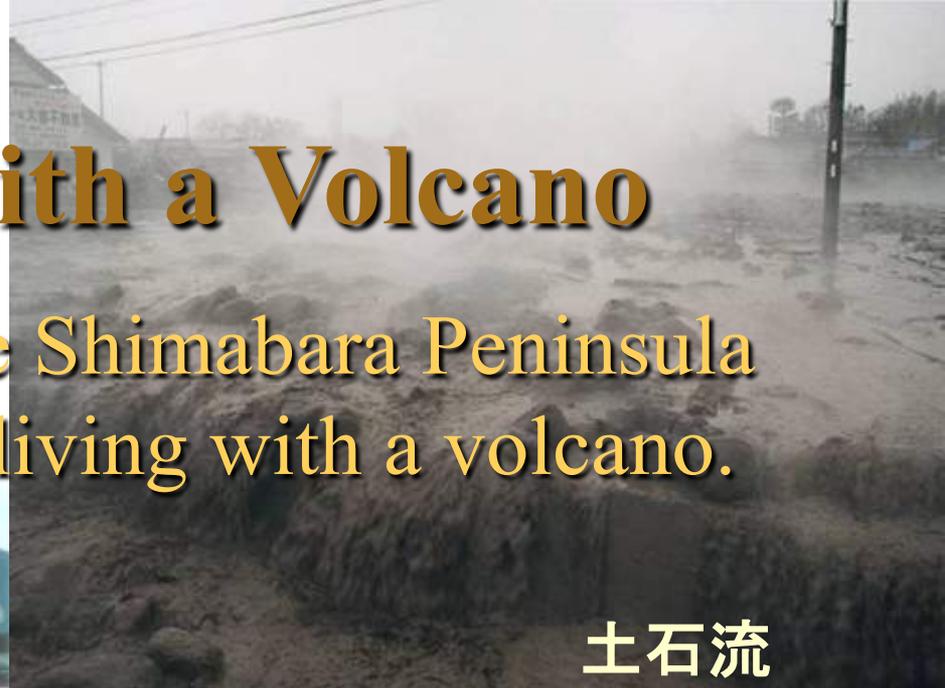
- In August 2009, Shimabara Peninsula was recognized as a world geopark.
- The geopark is an “outdoor museum” where one can be exposed to the earth and learn and experience how it works.
- Not only the geographical features, topography and geological layers, but also the livelihood, history, culture and the local indigenous products are exhibited.

# Co-existing with a Volcano

- The main theme of the Shimabara Peninsula Geopark is on people living with a volcano.



火砕流



土石流



死者行方不明者44名  
焼失家屋820棟



被害家屋1,300棟

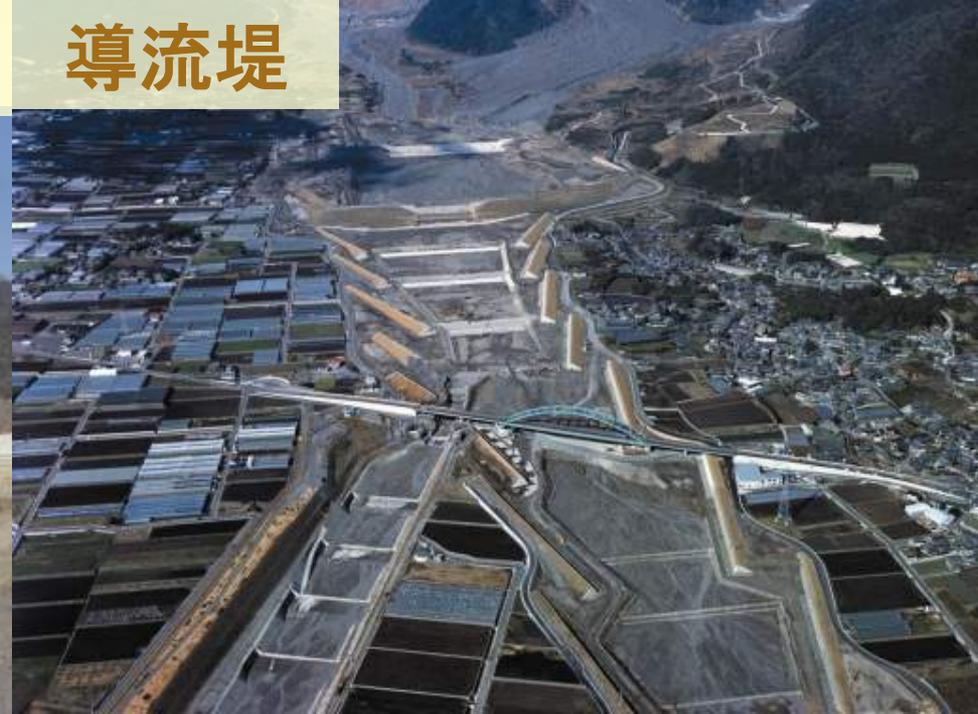
# Sand Erosion Control Project

To be able to live in the foot of a volcano, a number of training wall, conservation dam were built as disaster prevention and mitigation measures.

ダム群



導流堤



スリットダム



# Blessings of a Volcano

Culture of spring and water-use



3 Kinds of Natural Hot Springs  
(食塩泉、硫黄泉、炭酸水素塩泉)

# **In order to make the most out of the Shimabara disaster**

- Many of the victims and damages of Mt. Unzen-Fugen cannot be recovered. However, we can make the most out of it if the disaster experience and lessons can be used for the mitigation of future disasters.
- We wish that a similar tragedy will never occur again in Shimabara, in Japan and anywhere in the world; and the experiences and lessons of Mt. Unzen-Fugen will be passed on to the future.